

BULLETIN

# BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

**INHOUD :**

**BENELUX-GERECHTSHOF**

- Arrest van 9.3.1987 in de zaak A 85/2 inzake G.G. TRENNING tegen A. KRAB-BEN (Dwangsom).
- Verzoek om advies, afkomstig van de Nederlandse Regering dd. 27.1.1987, zaak C 87/1.
- Verzoeken om een **prejudiciële beslissing** gedaan bij arrest van :
  - de Raad van State van België, inzake Ph. SERVAIS tegen de Gemeente BLEGNY, zaak A 87/1 (Dwangsom).
  - de Hoge Raad der Nederlanden inzake PHILIP MORRIS HOLLAND B.V. tegen B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN G.m.b.H., zaak A 87/2 (merken).

**TABLE DES MATIERES**

**COUR DE JUSTICE BENELUX**

- Arrêt du 9.3.1987 dans l'affaire A 85/2 en cause G.G. TRENNING contre A. KRAB-BEN (Astreinte).
- Demande d'avis émanant du Gouvernement néerlandais en date du 27.1.1987, affaire C 87/1.
- Demandes de décision **préjudicielle** formées par arrêt :
  - du Conseil d'Etat de Belgique en cause Ph. SERVAIS contre la Commune de BLEGNY, affaire A 87/1 (Astreinte).
  - du Hoge Raad der Nederlanden en cause PHILIP MORRIS HOLLAND B.V. contre B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN G.m.b.H., affaire A 87/2 (marques).

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadptege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des **Bureaux de vente** du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

BENELUX

**Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN**

**Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE**

1987-2

131e aanvulling

30.6.1987

131e supplément

DEEL 4/IV	TOME 4/IV
<i>Hof-Jurisprudentie</i>	<i>Cour-Jurisprudence</i>
<b>Vervangen</b> : blz. I en II door I.1 - II blz. 645 - 645a) door 645 - 645 b)	<b>Remplacer</b> : p. I et II par I.1 - II p. 645 - 645a) par 645 - 645 b)
<b>Invoegen</b> : blz. 650 - 652 b)	<b>Insérer</b> : p. 650 - 652 b)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

-Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
 SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

A. Prejudiciële zaken

A. Affaires préjudicielles

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objekt '*)	uitspraak prononcé	blz. page'
A 74/1	Colgate-Palmolive / Bols	Hoge Raad	1	01.03.75	500
76/1	Centrafarm / Beecham	Arr.-Rechtbank Rotterdam	1	09.02.77	505
76/2	ADG-Sieben // Leeferink	Gerechtshof Arnhem	1	09.03.77	509
77/1	Van Kempen / Van de Wouw	Hoge Raad	1	13.06.77	514
77/2	Dejaiffe-Du Bois / Preval	Comm. Bruxelles	1	09.02.78	516
77/3	Mönlycke-Schagen / Satoma	Hoge Raad	1	01.06.78	520
78/1	Vreeland / National Foods	Gerechtshof Amsterdam	1	25.05.79	524
78/2	Pfizer / Meditec	Arr. Rechtb. 's Hertogenbosch	1	06.07.79	532
78/3	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2	25.05.79	537
79/1	Josi / General Accident	Cass. België	3	16.04.80	542
80/1	Turmac / Reynolds	Hoge Raad	1	27.01.81	546
80/2	Etat belge / Mouffe	Cass. Belgique	3	19.01.81	553
80/3	Ferrero / Ritter	Comm. Bruxelles	1	19.01.81	559
80/4	Turbo-Wax / Schoemaker	Kooph. Antwerpen	1	19.01.81	564
80/5	Mutual. soc./ Royale Belge	Cass. Belgique	3	09.07.81	567
81/1	Geers / Scholten	Gerechtshof Amsterdam	2	09.07.81	571
81/2	V.Hootegem / Waarborgfonds	Cass. België	3	22.12.81	576
81/3	Ladan / De Bruin	Hoge Raad	2	11.05.82	580
81/4	Wrigley / Benzon	Hoge Raad	1	05.10.82	584
81/5	Hagens-Jacobs / Niemeyer	Hoge Raad	1	29.06.82	589
81/6	Wassenburg / Petit	Hoge Raad	2	11.05.82	593
82/1	R.S.L. / Chrompack	Kooph. Antwerpen	1	02.02.83	598
82/2	Nijs / Ciba-Geigy	Gerechtshof 's-Gravenhage	1	09.07.84	602
82/3	Haaglanden / Gist-Brocades	Gerechtshof 's-Gravenhage	1	09.07.84	605
82/4	Lenglet / Royale Belge	Cass. Belgique	3	20.05.83	607
82/5	Henri Jullien / Verschuere	Cass. Belgique	1	20.05.83	617
82/6	National Foods / Vreeland	Hoge Raad	1	21.11.83	621
82/7	Distriplan / Reynolds	Comm. Bruxelles	1	02.02.83	628
82/8	Vanschoonbeek / Vanschoonbeek	1e aanleg Hasselt	2	14.04.83	631
83/1	Lever / International Metals	Cass. Luxembourg	1	22.05.85	635
83/2	Visser / Centraal Beheer	Hoge Raad	3	23.10.84	636
83/3	Valois Vacances / Edel Bureau	Comm. Bruxelles	2	02.04.84	637
83/4	O.M. en Unbas / De Laet	Hof van Beroep Brussel	1	23.12.85	638
84/1	Ziekenfonds Twente / Novem	Hoge Raad	3	05.07.85	639
84/2	Ets. Delvaux / D.B.L. Belgium	Cass. Belgique	4	22.11.85	640
84/3	Liesenborghs / Vandebril	1e aanleg Hasselt	2	05.07.85	641
84/4	M.P. et Meeuws / Lloyd-Wigham	Appel Liège	3	17.03.86	642
84/5	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2	25.09.86	643
85/1	Everett / Van Weel	Arr. Rechtb. 's-Gravenhage	1	25.09.86	644
85/2	Trenning / Krabben	Hoge Raad	2	09.03.87	645
85/3	Screenoprints / Citroën	Hoge Raad	4		646
86/1	Redipro / Zeepcentrales	Hof van Beroep Gent	1		647
86/2	O.M. en Asselman/Lauvrijs	1ste aanleg Brussel	3		648
86/3	Goudse/Winterthur	Hoge Raad	3		649

\*) 1 = merken / marques  
2 = dwangsom / astreinte  
3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs  
4 = tekeningen of modellen / dessins ou modèles

COUR DE JUSTICE - BENELUX-GERECHTSHOF

A. Prejudiciële zaken

A. Affaires préjudicielles

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objet *)	uitspraak prononcé	blz. page
A 87/1 87/2	Servais/Commune de Blégny Ph. Morris/B.A.T.-Sigaretten	Conseil d'Etat belge Hoge Raad	2 1		651 652

\*) 1 = merken / marques

2 = dwangsom / astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen / dessins ou modèles

COUR DE JUSTICE - BENELUX-GERECHTSHOF

B. Adviezen

B. Avis

Zaak Affaire	Regering Gouvernement	Betreft Objet	Datum v.h. advies Date de l'avis	blz. page
C 87/1	Nederland Pays-Bas	Personenverkeer Circulation des personnes		650

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summier gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde vragen alsmede 's Hof's antwoord daarop.

De uitgeverij KLUWER - Rechtswetenschappen - Antwerpen publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hof's beslissingen in prejudiciële en adviserende zaken alsmede op het gebied van de ambtenarenrecht-spraak, welke arresten en adviezen worden voorafgegaan door een samenvatting en gevolgd door de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les éditions "KLUWER" - Rechtswetenschappen - Antwerpen publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires, lesquels arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 85/2

G.G. TRENNING

tegen

A. KRABBen

---

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 85/2

G.G. TRENNING

contre

A. KRABBen

9.III.1987

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 85/2

Gezien het voor eensluidend gewaarmerkte afschrift van het arrest van de Hoge Raad der Nederlanden van 1 november 1985 gewezen in de zaak van Geertje Gepkea Trenning tegen Arend Krabben, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg zijn gesteld met betrekking tot de Eenvormige Benelux-wet betreffende de dwangsom ;

...

Overwegende dat de Hoge Raad de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Benelux-wet betreffende de dwangsom heeft gesteld :

“(1) Ingeval de rechter een partij op straffe van één dwangsom heeft veroordeeld tot het verrichten van een aantal verschillende prestaties, en daarbij heeft bepaald dat deze dwangsom wordt verbeurd voor elk geheel of gedeeltelijk in gebreke blijven om een of meer van die prestaties te verrichten, laat artikel 4 van de Eenvormige Wet dan toe dat die rechter op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde de dwangsom opheft of vermindert indien van die prestaties een gedeelte door de veroordeelde is verricht, ten aanzien van een ander gedeelte sprake is van onmogelijkheid tot het verrichten ervan door de veroordeelde, en het overige gedeelte onverricht is gebleven zonder dat van zodanige onmogelijkheid sprake is ?

(2) Indien in het geval bedoeld in vraag (1), van de prestaties een gedeelte onverricht is gebleven zonder dat te dien aanzien van onmogelijkheid tot zodanige verrichting sprake is, en dientengevolge een wanverhouding is ontstaan tussen enerzijds de dwangsom en anderzijds de waarde van het onverricht gebleven gedeelte van de prestaties, kan die wanverhouding dan grond opleveren voor de rechter die de dwangsom had opgelegd, om haar op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde op te heffen of te verminderen ?”

...

Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal E. Krings ;

Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 1 november 1985 gestelde vragen ;



## TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 85/2

Vu la copie certifiée conforme de l'arrêt du Hoge Raad der Nederlanden du 1er novembre 1985, en cause Geertje Gepkea Trenning contre Arend Krabben, par lequel sont posées à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation concernant la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte ;

...

Attendu que le Hoge Raad a soumis les questions d'interprétation suivantes concernant la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte :

"(1) Lorsque le juge a prononcé une condamnation, assortie d'une astreinte unique, à effectuer un certain nombre de prestations diverses, et qu'il a décidé en même temps que l'astreinte serait acquise pour tout manquement total ou partiel à une ou à plusieurs de ces prestations, l'article 4 de la loi uniforme autorise-t-il ce juge à supprimer ou à réduire l'astreinte, à la demande du condamné, si celui-ci a exécuté une partie de ces prestations, qu'à l'égard d'une autre partie, il y a impossibilité d'exécution et que le restant n'a pas été exécuté alors qu'il n'y avait pas pareille impossibilité ?

(2) Si, dans le cas visé à la question (1), une partie des prestations est restée inexécutée, sans qu'il y ait eu impossibilité à cet égard, et qu'il en est résulté une disproportion entre l'astreinte, d'une part, et la valeur de la partie inexécutée des prestations, d'autre part, le juge qui a ordonné l'astreinte peut-il se fonder sur cette disproportion pour supprimer ou réduire l'astreinte à la demande du condamné ?"

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général E. Krings ;

Statuant sur les questions posées par le Hoge Raad der Nederlanden par arrêt du 1er novembre 1985 ;

VERKLAART VOOR RECHT :

Ingeval de rechter een partij op straffe van één dwangsom heeft veroordeeld tot het verrichten van een aantal verschillende prestaties, en daarbij heeft bepaald dat deze dwangsom wordt verbeurd voor elk geheel of gedeeltelijk in gebreke blijven om een of meer van die prestaties te verrichten, laat artikel 4 van de Eenvormige Wet niet toe dat die rechter op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde de dwangsom opheft of vermindert indien van die prestaties een gedeelte door de veroordeelde is verricht, ten aanzien van een ander gedeelte sprake is van onmogelijkheid tot het verrichten ervan door de veroordeelde, en het overige gedeelte onverricht is gebleven zonder dat van zodanige onmogelijkheid sprake is ;

Indien in bovenbedoeld geval, van de prestaties een gedeelte onverricht is gebleven zonder dat te dien aanzien van onmogelijkheid tot zodanige verrichting sprake is, en dientengevolge een wanverhouding is ontstaan tussen enerzijds de dwangsom en anderzijds de waarde van het onverricht gebleven gedeelte van de prestaties, kan die wanverhouding geen grond opleveren voor de rechter die de dwangsom had opgelegd, om haar op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde op te heffen of te verminderen.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, R. Thiry, tweede vice-president, R. Soetaert, F. Hess, S.K. Martens en H.L.J. Roelvink, rechters en de heren E. Boon en P. Kayser, plaatsvervangende rechters ;

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage, op 9 maart 1987, door de heer Mr. H.E. Ras, voornoemd, in aanwezigheid van de heer Mr. W.J.M. Berger, advocaat-generaal, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

(w.g.) C. DEJONGE

(w.g.) H.E. RAS

## DIT POUR DROIT :

Lorsque le juge a prononcé une condamnation, assortie d'une astreinte unique, à effectuer un certain nombre de prestations diverses, et qu'il a décidé en même temps que l'astreinte serait acquise pour tout manquement total ou partiel à une ou à plusieurs de ces prestations, l'article 4 de la loi uniforme n'autorise pas ce juge à supprimer ou à réduire l'astreinte, à la demande du condamné, si celui-ci a exécuté une partie de ces prestations, qu'à l'égard d'une autre partie, il y a impossibilité d'exécution et que le restant n'a pas été exécuté alors qu'il n'y avait pas pareille impossibilité ;

Si, dans le cas visé ci-dessus, une partie des prestations est restée inexécutée, sans qu'il y ait eu impossibilité à cet égard, et qu'il en est résulté une disproportion entre l'astreinte, d'une part, et la valeur de la partie inexécutée des prestations, d'autre part, le juge qui a ordonné l'astreinte ne peut pas se fonder sur cette disproportion pour supprimer ou réduire l'astreinte à la demande du condamné.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, R. Thiry, second vice-président, R. Soetaert, F. Hess, S.K. Martens et H.L.J. Roelvink, juges et par Messieurs E. Boon et P. Kayser, juges suppléants ;

et prononcé en audience publique à La Haye, le 9 mars 1987, par Monsieur H.E. Ras, préqualifié, en présence de Messieurs W.J.M. Berger, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
zaak C 87/1  
Verzoek om advies, afkomstig  
van de Nederlandse Regering  
d.d. 27.01.1987

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
affaire C 87/1  
Demande d'avis émanant du  
Gouvernement néerlandais  
en date du 27.01.1987

*Taal van het verzoek : Nederlands*  
*Langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om advies ingediend door de Nederlandse Regering  
aangaande de Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van  
de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied  
(zaak C 87/1)**

Bij een op 27 januari 1987 op de griffie van het Benelux-Gerechtshof ontvangen verzoek dat mede namens de Belgische en Luxemburgse regering is ingediend, nodigt de Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, de heer H. van den Broek, het Hof, conform artikel 10 van het Verdrag van 31 maart 1965 tot instelling hiervan, uit bij wijze van advies zijn oordeel te geven over een vraag van uitleg betreffende de bovenbedoelde Overeenkomst :

- “1. Artikel 4 van de Overeenkomst van 11 april 1960 stelt een visum in dat geldig is voor het Beneluxgebied. De drie Regeringen hebben behoefte aan uitleg omtrent het juridisch karakter van dit visum.  
Is de beslissing al dan niet een Beneluxvisum af te geven een ondeelbare handeling van een internationale instantie, m.n. de (Benelux) Ministeriële Werkgroep voor het Personenverkeer ? Of moet een dergelijke beslissing worden beschouwd als een handeling van een nationale instantie, m.n. de Minister van Buitenlandse Zaken van elk der Beneluxlanden ?
2. Verschafft artikel 13 van de Benelux-Overeenkomst van 11 april 1960 de juridische basis om de Ministeriële Werkgroep voor het Personenverkeer competentie te verlenen tot kennisname van een beroep ter zake van de weigering van een visum, als bedoeld in artikel 4 van diezelfde Overeenkomst ?”

\*

\*

\*

## TRADUCTION

**Demande d'avis présentée par le gouvernement néerlandais concernant  
la Convention du 11 avril 1960 relative au transfert  
du contrôle des personnes vers les frontières extérieures  
du territoire Benelux  
(affaire C 87/1)**

Par requête parvenue le 27 janvier 1987 au greffe de la Cour de Justice Benelux et présentée également au nom des gouvernements belge et luxembourgeois, le ministre des affaires étrangères des Pays-Bas, M. H. van den Broek, a invité la Cour, conformément à l'article 10 du Traité du 31 mars 1965 instituant celle-ci, à se prononcer par un avis consultatif sur une difficulté d'interprétation concernant la Convention susdite :

- “1. L'article 4 de la Convention du 11 avril 1960 institue un visa valable pour le territoire Benelux. Les trois gouvernements désirent interroger la Cour sur le caractère juridique de ce visa.  
La décision de délivrer ou non un visa Benelux constitue-t-elle un acte indivisible d'une autorité internationale, c'est-à-dire le Groupe de travail ministériel (Benelux) pour la circulation des personnes ? Ou faut-il considérer pareille décision comme un acte d'une autorité nationale, c'est-à-dire le ministre des affaires étrangères de chacun des pays du Benelux ?
2. L'article 13 de la Convention Benelux du 11 avril 1960 offre-t-il la base juridique permettant de rendre le Groupe de travail ministériel pour la circulation des personnes compétent pour connaître des recours contre le refus de délivrer le visa prévu à l'article 4 de la même Convention ?”

\*

\*

\*

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 87/1  
PH. SERVAIS  
contre  
COMMUNE DE BLEGNY

---

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 87/1  
PH. SERVAIS  
tegen  
GEMEENTE BLEGNY

*Langue de la procédure : le français - Procestaal : Frans*

VERTALING

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van de Raad van State van België  
inzake Ph. Servais tegen de Gemeente Blégny  
(zaak A 87/1)**

De Raad van State van België heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 28 januari 1987 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 6 februari 1987 – dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vraag van uitlegging :

“Dient artikel 1 van de eenvormige wet betreffende de dwangsom, waarmee artikel 1385bis van het Belgisch Gerechtelijk Wetboek overeenstemt, op grond waarvan de rechter op vordering van een der partijen de wederpartij kan veroordelen tot betaling van een dwangsom, voor het geval dat aan de hoofdveroordeling niet wordt voldaan, aldus te worden uitgelegd dat daardoor aan de Belgische Raad van State de bevoegdheid wordt verleend, wanneer hij een administratieve handeling wegens machtsoverschrijding vernietigt door middel van een arrest waaraan het gezag van het gewijsde is verbonden, hetwelk inhoudt dat de ter zake van de uitvoering van het vernietigingsarrest bevoegde overheid geen met deze vernietiging onverenigbare handeling zou verrichten, die overheid te veroordelen tot betaling van een dwangsom voor het geval dat zij die verplichting niet zou nakomen ?”

\*

\*            \*



**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt du Conseil d'Etat de Belgique  
en cause Ph. Servais contre la Commune de Blégny  
(affaire A 87/1)**

Par un arrêt du 28 janvier 1987, rendu dans la cause susdite et reçu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 6 février 1987, le Conseil d'Etat de Belgique a invité cette Cour à se prononcer sur la question suivante :

“L'article 1er de la loi uniforme relative à l'astreinte, qui constitue l'article 1385bis du code judiciaire belge, selon lequel le juge peut, à la demande d'une partie, condamner l'autre partie, pour le cas où il ne serait pas satisfait à la condamnation principale, au paiement d'une astreinte, doit-il être interprété en ce sens qu'il habiliterait le Conseil d'Etat de Belgique, lorsqu'il annule un acte administratif pour excès de pouvoir par un arrêt revêtu d'une autorité de chose jugée qui implique que l'autorité compétente pour exécuter l'arrêt d'annulation s'abstienne de prendre un acte inconciliable avec cette annulation, à condamner cette autorité au paiement d'une astreinte pour le cas où elle méconnaîtrait cette obligation ?”

.

\*

\*

\*

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 87/2  
PHILIP MORRIS  
tegen  
B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 87/2  
PHILIP MORRIS  
contre  
B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van  
de Hoge Raad der Nederlanden inzake Philip Morris Holland B.V.  
tegen B.A.T. Sigaretten-Fabriken G.m.b.H.**

**(zaak A 87/2)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 20 februari 1987 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechthof op 25 februari 1987 – dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (B.M.W.) :

- “(A) Gelden de door het Benelux-Gerechthof in zijn arrest van 27 januari 1981, zaak A 80/1 (Turmac/Reynolds), aan het begrip “geldige reden” in artikel 5 sub 3 BMW gestelde strenge eisen, tot uitdrukking gebracht in het dictum van dat arrest onder 3, onverkort in een geval dat wordt gekenmerkt door omstandigheden als hiervoren onder 4 sub (VIII) (1) vastgesteld en/of door die omstandigheden benevens de omstandigheden welke hiervoren onder 4 sub (IX) (2) als niet uitgesloten zijn aangemerkt ?
- (B) Zo neen, welke eisen gelden dan in een dergelijk geval, wil er sprake zijn van een “geldige reden” in de zin van artikel 5 sub 3 BMW ?
- (C) Brengt het stelsel van de BMW mee dat, indien zich een geval als bedoeld in artikel 14 C van de BMW voordoet, een belanghebbende onder alle omstandigheden het verval van het merkrecht kan invoeren, of kunnen uit het nationale recht voortvloeiende eisen van goede trouw in verband met de omstandigheden waarin die belanghebbende en de houder van het merk ten opzichte van elkaar verkeren of hebben verkeerd – zoals het betrokken zijn (geweest) bij onderhandelingen met betrekking tot het merk – in beginsel in de weg staan aan het invoeren van het verval ?
- (D) Maakt het voor het antwoord op vraag (C) verschil of er ten tijde van het invoeren van het verval al dan niet derden – anderen dan de bedoelde belanghebbende – zijn die een concreet belang bij het verval van het merkrecht hebben ?”

---

(1) Met name :

- verval van het recht van PM (Philip Morris Holland B.V.) op het door haar op 24 november 1971 gedeponeerde merk KIM brengt mee dat het recht van BAT (B.A.T. Sigaretten-Fabriken G.m.b.H.) op haar op 3 augustus 1972 internationaal gedeponeerde merk “kim” niet alleen in België en Luxemburg maar ook in Nederland geldend kan worden gemaakt ;
- BAT heeft op 8 maart 1974 aan PM voorgesteld onderhandelingen te openen over verwerving door BAT van het door PM in Nederland, Finland en Noorwegen ingeschreven merk KIM ;

## TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle formée par arrêt du Hoge Raad  
der Nederlanden en cause Philip Morris Holland B.V.  
contre B.A.T. Sigaretten-Fabriken G.m.b.H.**

(affaire A 87/2)

Par un arrêt du 20 février 1987, rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 25 février 1987, le Hoge Raad der Nederlanden a invité cette Cour à se prononcer sur les questions suivantes concernant l'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM) :

- “(A) Les conditions strictes quant à la notion de “juste motif” visée à l'article 5 sous 3 LBM, que la Cour de Justice Benelux a formulées sous le point 3 du dispositif de son arrêt du 27 janvier 1981, affaire A 80/1 (Turmac/Reynolds), s'appliquent-elles sans restriction à un cas qui se caractérise par des circonstances telles que celles définies sous 4 sub (VIII) (1) ou par ces circonstances s'accompagnant de celles considérées sous 4 sub (IX) (2) comme n'étant pas exclues ?
- (B) Dans la négative, quelles sont, dans un pareil cas, les conditions requises pour qu'il y ait un “juste motif” au sens de l'article 5 sous 3 LBM ?
- (C) Le système de la LBM implique-t-il que, dans le cas visé à l'article 14 C de la LBM, un intéressé puisse en toutes circonstances invoquer l'extinction du droit à la marque, ou les exigences de bonne foi découlant du droit national peuvent-elles faire obstacle en principe à ce moyen en raison des circonstances dans lesquelles cet intéressé et le titulaire de la marque sont ou ont été en rapport – comme le fait d'être ou d'avoir été partie à des négociations relatives à la marque ?
- (D) Est-il indifférent pour la réponse à la question (C) qu'au moment de l'invocation de l'extinction du droit à la marque, il y ait eu des tiers – autres que l'intéressé visé – à avoir un intérêt précis à l'extinction du droit à la marque ?”

---

(1) A savoir :

- l'extinction du droit de PM (Philip Morris Holland B.V.) à sa marque KIM déposée le 24 novembre 1971 a pour conséquence que BAT (B.A.T. Sigaretten-Fabriken G.m.b.H.) peut faire valoir non seulement en Belgique et au Luxembourg mais aussi aux Pays-Bas le droit à la marque “kim” ayant fait l'objet d'un dépôt international le 3 août 1972 ;
- BAT a proposé le 8 mars 1974 à PM d'ouvrir des négociations sur l'acquisition par BAT de la marque KIM enregistrée par PM aux Pays-Bas, en Finlande et en Norvège ;

- sedertdien zijn tussen partijen (met partijen verbonden vennootschappen daaronder begrepen) verscheidene voorstellen en tegenvoorstellen over ruil van merkrechten en andere merkenrechtelijke aangelegenheden gewisseld ;
- uit de gewisselde stukken blijkt niet dat BAT betwistte dat PM in Nederland rechthebbende was op het merk KIM ;
- begin 1977 is tussen partijen overeengekomen dat PM haar rechten op het merk KIM in Nederland en Noorwegen zou overdragen aan BAT indien
- BAT de door PM in Hamburg aan te spannen procedure over het merk MERIT zou winnen ;
- laatstvermelde voorwaarde is niet vervuld ;
- medio 1978 heeft BAT opnieuw tegenover PM doen blijken van belangstelling voor overname van het merk KIM in Nederland ; een bij die gelegenheid door BAT overhandigde notitie begint met de zin : "Philip Morris is the proprietor of the "KIM" mark in Holland and Norway." ;
- verdere onderhandelingen over het merk KIM zijn uitgebleven ;
- BAT heeft PM op 7 december 1982 gedagvaard voor de Rechtbank te Breda.

(2) Met name :

- a) BAT betwist het standpunt van PM dat de uitbreiding van het merkrecht van BAT tot Nederland - indien het merkrecht van PM vervalt - voortvloeit uit analogische toepassing van artikel 32 BMW en zij ontkent dat die uitbreiding een relevante en bijzondere omstandigheid is.
- b) BAT betwist dat PM het gebruik van het merk KIM tijdens de onderhandelingen met BAT heeft beperkt met het oog op de belangen van BAT. Het Hof heeft in het midden gelaten of denkbaar is dat BAT's positie na overname van het merk door voortgaand gebruik van het merk tijdens de onderhandelingen zou kunnen zijn geschaad. In dit stadium van de procedure staat slechts vast dat het niet uitgesloten is dat PM zich tijdens de onderhandelingen met BAT (mede) heeft laten leiden door wat zij zag als het belang van BAT, en dat het evenmin uitgesloten is dat voortgaand gebruik van het merk KIM in Nederland door PM de positie van BAT na overname van het merk van PM zou hebben kunnen schaden.

\*

\*                      \*

- depuis lors, les parties (en ce compris les sociétés liées aux parties) ont échangé diverses propositions et contre-proportions relatives à l'échange des droits à la marque et à d'autres questions du droit des marques ;
- il ne ressort pas des pièces échangées que BAT a contesté que PM était titulaire du droit à la marque KIM aux Pays-Bas ;
- il a été convenu entre parties au début de 1977 que PM transférerait à BAT ses droits à la marque KIM aux Pays-Bas et en Norvège si BAT gagnait le procès que PM allait intenter à Hambourg au sujet de la marque MERIT ;
  
- cette dernière condition ne s'est pas réalisée ;
- au milieu de l'année 1978 BAT a réexprimé à PM son désir d'acquérir la marque KIM aux Pays-Bas ; une note remise à cette occasion par BAT commence par la phrase : "Philip Morris is the proprietor of the "KIM" mark in Holland and Norway." ;
- il n'y a pas eu d'autres pourparlers au sujet de la marque KIM ;
- BAT a assigné PM le 7 décembre 1982 devant le tribunal de 1ère instance à Breda.

(2) A savoir :

- a) BAT conteste le point de vue de PM pour qui - si son droit à la marque s'éteint - l'extension aux Pays-Bas du droit à la marque de BAT découle de l'application analogique de l'article 32 LBM et elle nie que cette extension soit une circonstance pertinente et particulière.
- b) BAT conteste que PM ait limité l'usage de la marque KIM au cours des pourparlers avec BAT en vue de protéger les intérêts de BAT. La Cour d'appel ne s'est pas prononcée sur le point de savoir s'il était concevable que la position de BAT eût pu se trouver affectée après l'acquisition de la marque par suite de la poursuite de l'usage de la marque au cours des pourparlers. Il est simplement établi à ce stade de la procédure qu'il n'est pas exclu qu'au cours des pourparlers avec BAT, PM se soit laissé guider (parmi d'autres considérations) par ce qu'elle envisageait comme l'intérêt de BAT et qu'il n'est pas davantage exclu que la poursuite par PM de l'usage de la marque KIM aux Pays-Bas ait pu porter préjudice à la position de BAT après l'acquisition de la marque de PM.

\*

\*           \*

---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift - Nederlands-Frans - bedraagt F 500,- of f28,- (per nummer F 140,- of f8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue - français et néerlandais - s'élève à F 500,- (le numéro F 140,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

---

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 2,15 of F 34,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 131<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f606,15,- of F 9.698,-.

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 34,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 131<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 9.698,-.

## KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

### *België*

BELGISCH STAATSBAD

Leuvensesteenweg 40, 1000 Brussel.  
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.  
Gironr. 425.300.

## BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

### *Belgique*

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.  
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembour et pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.